

生成式人工智能视野下跨文化及语言传播译介的机遇与挑战

AI赋能跨文化传播 机遇与挑战并存

汇报人：闫达

温州医科大学

日期：2025.10.31



目录

CONTENTS



引言：新时代的呼唤与跨学科的交融 01

第一部分：拓展区域国别学：跨文化传播译介的机遇 03

第二部分：学科协同：翻译学对区域国别学发展的战略贡献 04

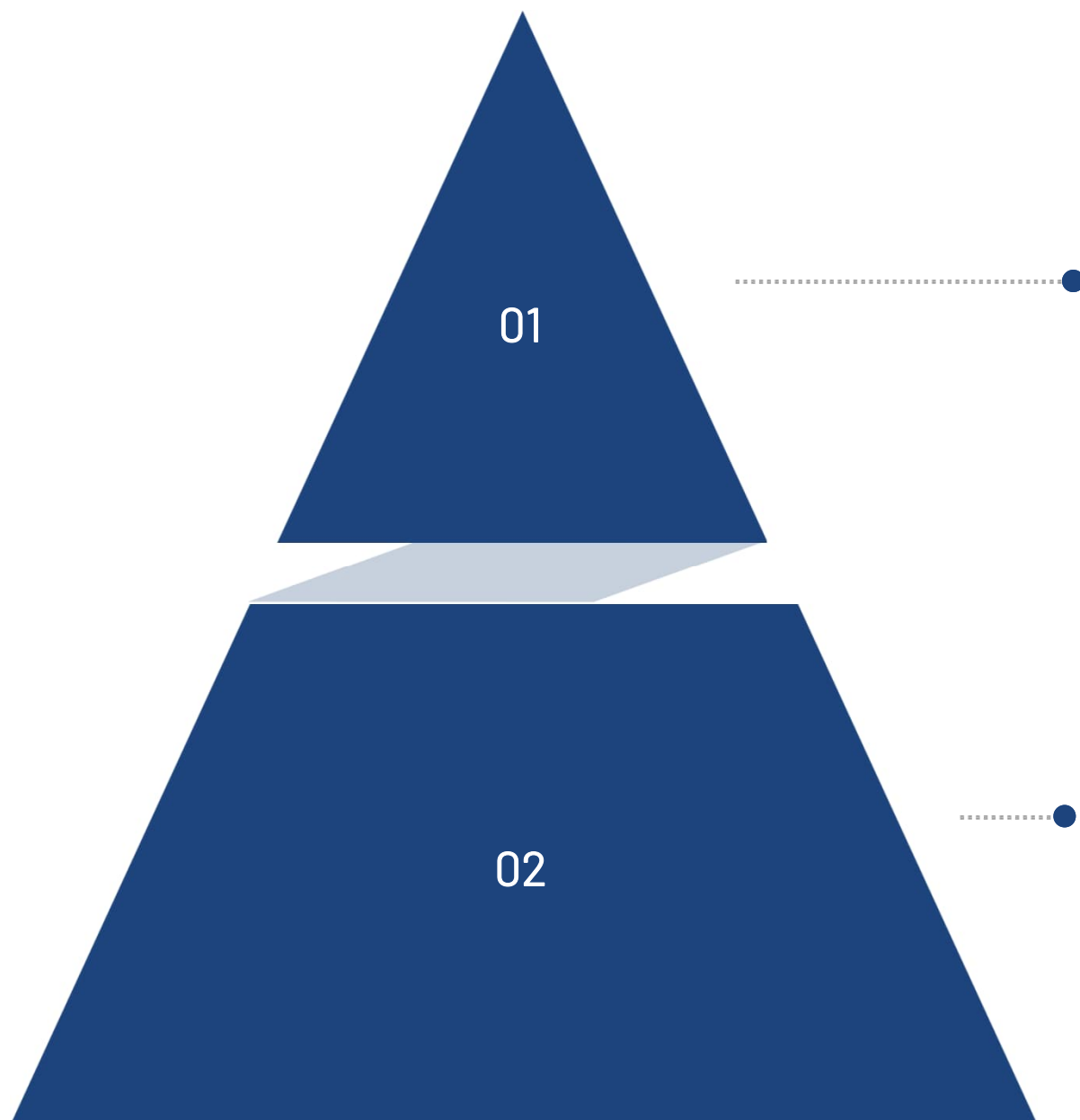
第三部分：生成式AI带来的挑战与应对 05

结语：技术赋能下的未来展望 06

01

新时代的呼唤与跨学科 的交融：翻译学视角

技术冲击与范式革命



生成式AI的崛起

以大语言模型（LLMs）为代表的生成式人工智能（GenAI）正在重塑知识生产方式、信息传播结构，乃至人类思维模式。对于翻译学与区域国别学来说，这是一场颠覆性的范式革命。

核心问题的提出

GenAI的出现，使得我们不得不重新审视：翻译的本质是什么？跨文化传播的核心价值在哪里？我们应该培养什么样的区域国别研究者？

翻译模式的代际升级



从NMT到GenAI的跃迁

NMT解决了译文的“流畅度”问题，但GenAI带来了本质的跃迁：真正的“上下文”理解和知识与常识的整合。

技术优势的具体体现

GenAI在处理长篇连贯文本时，能够更深层次地理解篇章级甚至文档集的全局上下文。
它具备常识推理能力，能够在翻译特定政治事件或文化习俗时调动相关背景知识。



翻译主体地位的变化

01

workflows的根本转变

过去的工作流程是“阅读理解—人工翻译—人工校对”，现在变为“机器初译—人工译后编辑”。

02

核心能力的重塑

技术的驾驭能力：不仅会用AI，还要懂得如何提示AI，引导其输出高质量译文。

审校和批判性思维：需要译者具备高阶语言敏感度、文化洞察力，识别机器可能产生的“完美错误”。

🎓 译学理论与实践的革新



“信、达、雅”的新审视

“信”的新维度：人类译者在处理文化忠实度、情境忠实度和意识形态忠实度方面不可替代。

“雅”的稀缺性：在文学、诗歌等需要创造力的领域，机器缺乏灵魂和深度。



新兴译介模式的出现

多模态翻译的崛起：GenAI能整合文本、语音、图像、视频等多种模态信息。

跨文化在地化（Localization）：翻译不再只是“译出”，而是与目标区域市场、文化、法律环境紧密结合。



02

拓展区域国别学——跨文化
传播译介的机遇

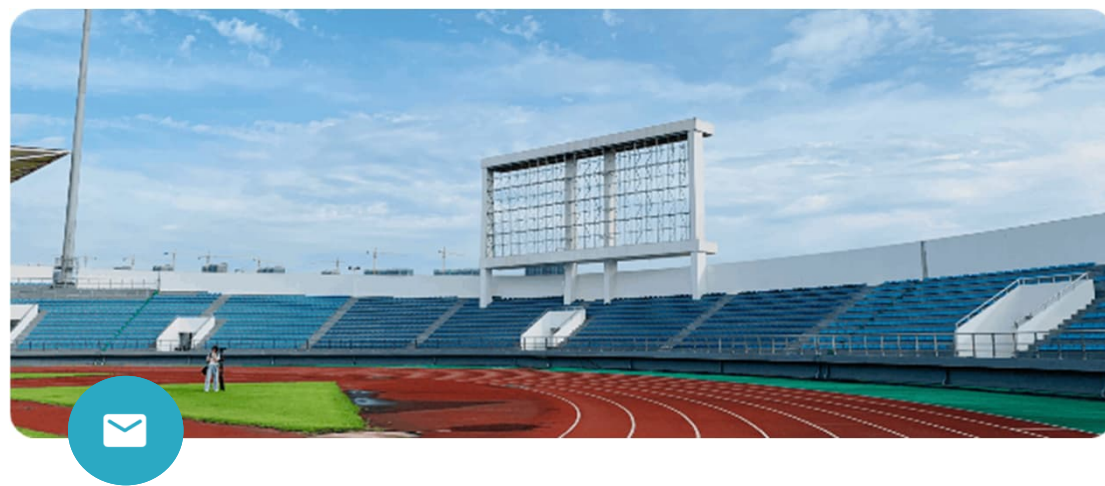
🎓 区域国别信息获取的“加速器”与“去垄断化”



消除语言壁垒，实现信息民主化

GenAI增强了对非主流语种的处理能力，降低了研究的语言门槛。

例如：学者可以利用AI工具对数以万计的当地社交媒体文本进行初步翻译和情感分析。



海量信息的有效筛选与分析

GenAI的信息提取、归纳和总结能力，帮助研究者从“数据泥潭”中解放出来。

这有助于打破少数机构或学者对特定国别信息的垄断，使研究基础更加广泛和扎实。

🎓 精准传播：实现“中国故事”的在地化与靶向性



靶向翻译与风格定制

GenAI能够学习目标区域受众的文化偏好、语境禁忌、话语习惯，定制不同风格的译文。
例如：“共同富裕”的政策解读，针对东南亚与欧洲国家可有不同的版本。



多语种、多模态内容的快速生成

GenAI能迅速将内容转化为多语种、多模态（文字、配音、字幕）形式。
提高传播的即时性和覆盖面，助力争夺国际话语权。



🎓 为区域国别学人才培养与研究开辟新路径

新的研究方法论：计算翻译学的融入

翻译学与计算科学结合，催生计算翻译学，推动区域国别研究的实证性和科学性。

01



02

复合型人才的精准对接

未来急需“语言+区域知识+技术应用”的复合型人才。

翻译教学应强化数据处理、译后编辑、AI项目管理等技能，培养“技术-文化”双料专家。

03

学科协同——翻译学对区域
国别学发展的战略贡献

知识体系构建的基石作用



翻译史与知识图谱重构

翻译学通过研究知识的译介史，揭示区域国别知识体系的历史脉络。

核心术语规范与话语权建设

翻译学在术语学、词典学方面的优势，有助于构建权威的核心术语体系。

人才培养的“导航仪”



跨文化胜任力培养的核心

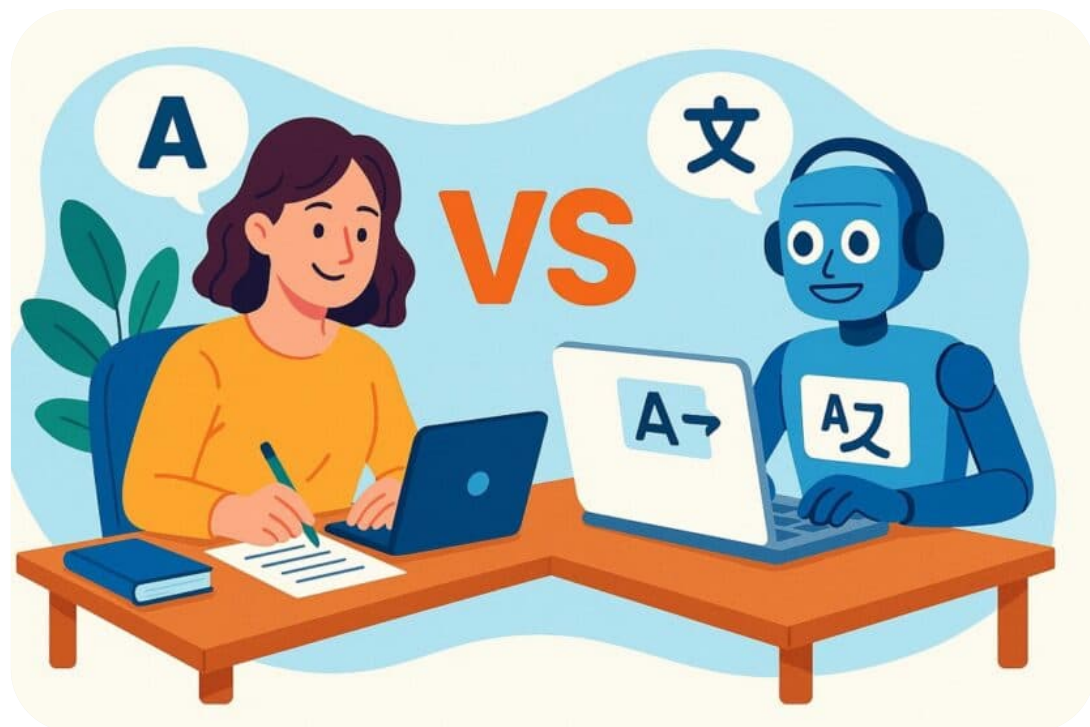
翻译学提供系统的理论与方法论，训练学生识别文化差异、处理语境冲突、进行有效文化转码。



新型复合人才的精准输送

例如：国际政治翻译人才、国别经济翻译人才、智库报告翻译人才。

🎓 智库建设与政策咨询的关键支撑



传播效果评估的抓手

接受美学、读者反应理论等可转化为评估工具，优化国际传播策略。



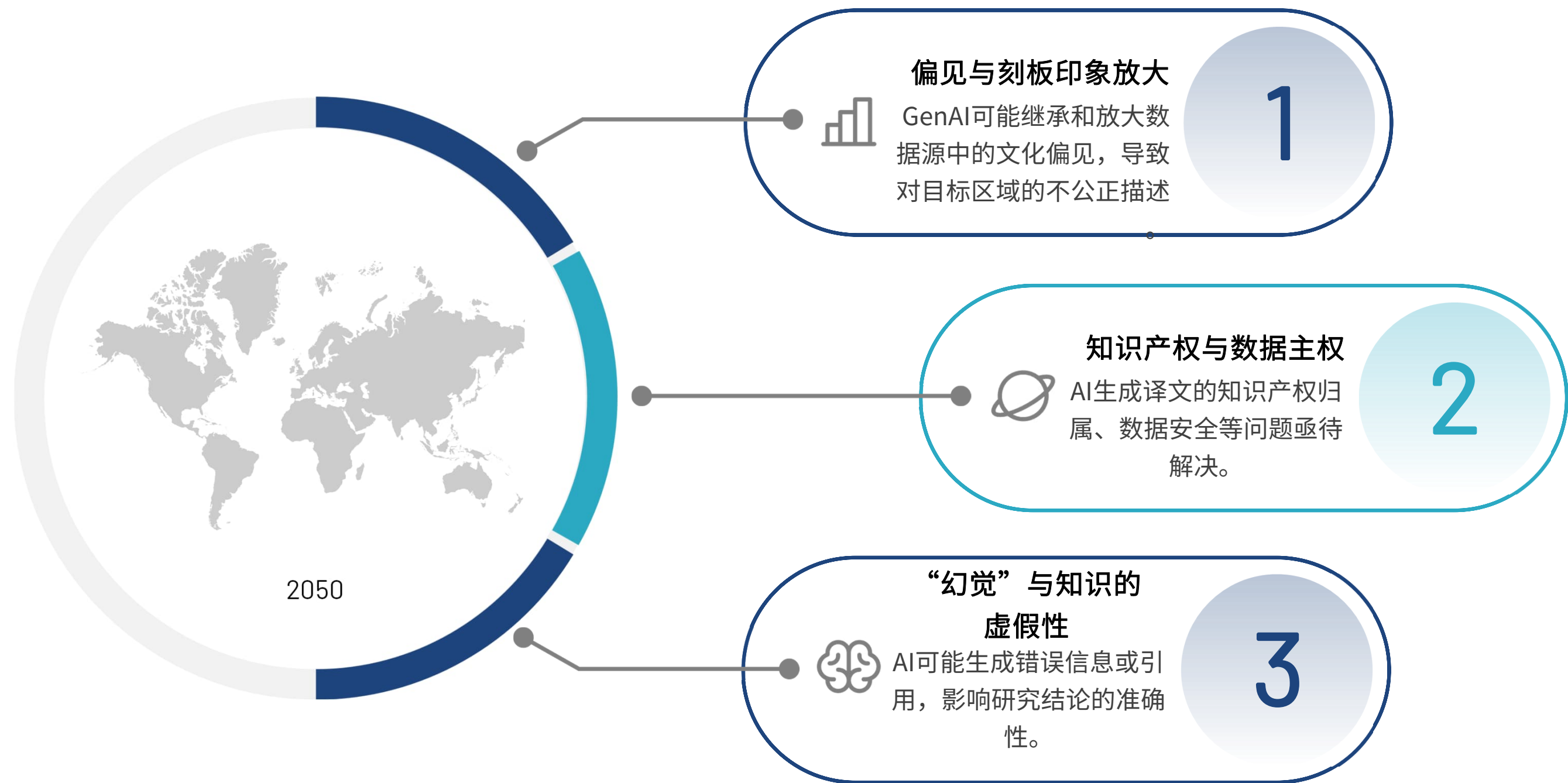
国别风险研判的“过滤器”

具备翻译学素养的人才能洞察文本背后的政治意图、文化隐喻、情感倾向。

04

生成式AI带来的挑战 与应对

翻译与传播中的伦理与知识风险



人才与学科建设的紧迫挑战

人文素养的边缘化风险

如果过度侧重AI工具操作，可能培养出缺乏批判性思维的“工具人”。

INTERACTIVE LEARNING ENVIRONMENTS
2025, VOL. 33, NO. 5, 3225–3229
<https://doi.org/10.1080/10494820.2025.2511111>

Routledge
Taylor & Francis Group

EDITORIAL

AI literacy and com
development and fi

1. Ir

The i
to pr
catio
orga
pear
(UNE
distir

AI Li

School of Comp

2. A

Keywords: Artificial Intellige

2.1.

Abstract: Artificial Intellige
Hence, there is a r
paper explores po
evant competenci
and analysis of sa
culture and desigr
along the categori
tribute to the ong
in the field of cult

1 INTRODUCTION

Artificial Intelligence has im
of our daily lives, and its sig
growing. In response to this i
a fundamental understanding
tegral to Higher Education In
ricula. This necessity goes
computer science and extends
of study (Ng et al., 2021).

Interview

Critical AI literacy for
interpreting in the
age of AI

Deborah Giustini

Hamad Bin Khalifa University, Qatar

Interviewed by

Vorya Dastyar

Independent Scholar, Iran

1. Introduction

Artificial intelligence (AI) is rapidly weaving itself into the fabric of our lives. Some authors (Kissinger et al., 2021; Susskind & Susskind, 2022) speak of a forthcoming second wave of AI in different professions, whereas others (Corpas Pastor, 2024; Fantinuoli, 2018) draw our attention to a third technological revolution, both of which have significant implications for interpreting. Critical AI Literacy (CAIL) seems crucial if we are to make well-informed decisions about AI-enhanced interpreting. On 2 February 2024, I had the pleasure of interviewing Dr Deborah Giustini on this key topic.

2. Interview

INTERPRETING
AND SOCIETY

AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL

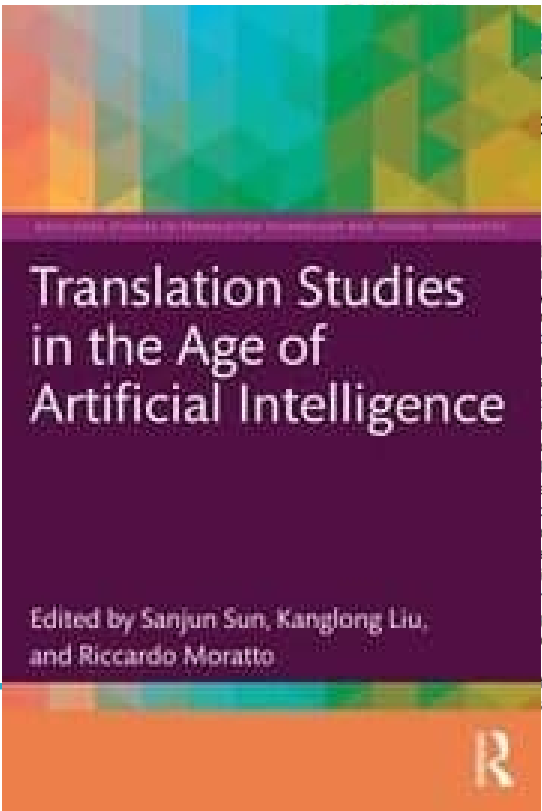
Interpreting and Society:
An Interdisciplinary Journal
September 2024: Vol. 4(2) 196–213
© The Author(s) 2024
Article reuse guidelines:
sagepub.com/journals-permissions
DOI: 10.1177/27523810241247259
journals.sagepub.com/home/isy

Sage

学科壁垒的打破与重构

翻译学、区域国别学需与计算语言学、数据科学深度融合，面临转型压力。

Humanities & Social Sciences
Communications



00598-5

OPEN

arity as a discipline and a way of

《国际论坛》2025年第2期

区域国别学的多重属性与中东欧研究的进路*

高歌

【内容提要】当前，有关如何认识和构建中国特色区域国别学的讨论方兴未艾。尽管中东欧研究由来已久，但如何在区域国别学框架内规范和推进中东欧研究则是国内学界遇到的新课题。区域国别学既以人文科学、社会科学乃至自然科学为基础，又与上述传统学科有所不同，多重属性是其主要特征。区域国别学的多重属性集中体现在研究视角与立场上的他者、我者与人类命运共同体，研究对象上的国别、次区域与区域，研究内容上的特殊性、普遍性与综合性以及学科性质上的多学科、跨学科与交叉学科。中东欧研究作为区域国别学的组成部分，既体现了区域国别学的多重属性，又因多重属性的要求进一步明确了今后的进路：从他者视角理解中东欧，从我者立场认识中东欧，从人类命运共同体的高度看待中东欧；重视对区域和次区域内涵和外延的界定，国别、次区域和区域研究齐头并进、相辅相成；加强凸显中东欧特性的特殊性研究、寻求一般规律和理论创新的普遍性研究和体现全面性、整体性的综合性研究；在多学科和跨学科研究的基础上，推动各学科的有机融合和交叉学科的形成。

🎓 以人为本的应对策略：坚守与创新

建立AI译介伦理框架

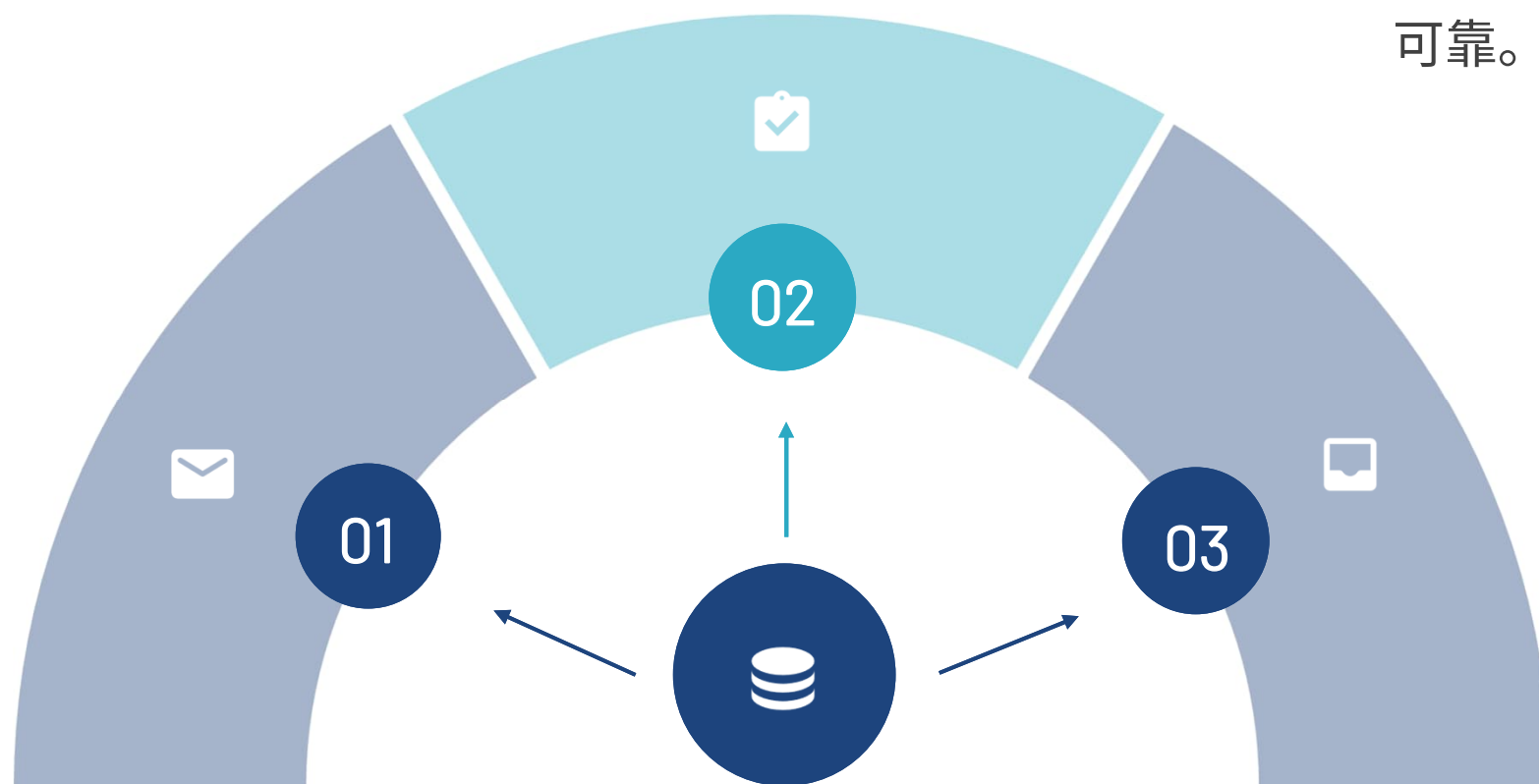
高校联盟应推动建立GenAI在跨文化传播中的伦理框架和质量标准。

坚守人文主体性

技术应作为助手，而非主宰，人类始终是决策者和意义的赋予者。

发展垂直领域模型

鼓励开发面向特定区域、小语种、议题的垂直AI模型，确保内容精准可靠。



05

结语：技术赋能下的 未来展望

简要回顾与总结

技术对翻译学的范式革命

GenAI要求译者从生产者转向管理者。

01

区域国别学的机遇与挑战

GenAI打破了语言壁垒，加速信息流转，并为“中国故事”的精准传播提供了技术支撑。

02

核心观点重申与呼吁



01

技术是赋能者，而非取代者

译者与研究者的核心价值在于文化深层信息的挖掘与传播效果的把控。



02

高校与学科建设的建议

推动翻译学、区域国别学与计算科学的深度交叉融合，鼓励开发垂直领域AI模型。

谢谢观看

期待下次再会

汇报人：闫达
温州医科大学
日期：2025.10.31

欢迎学术交流及合作

- 电话：18569800613
- Email: yanda@wmu.edu.cn
- 温州医科大学外国语学院

欢迎扫码查看简历及联系方式

